

Feuille Fédérale

Berne, le 6 août 1973 125^e année Volume II

N° 31

Parait, en règle générale, chaque semaine. Prix: 68 francs par an: 38 francs pour six mois: étranger: 82 francs par an, plus la taxe postale d'abonnement ou de remboursement.

Publications des départements et d'autres administrations de la Confédération

Initiative populaire fédérale pour une protection efficace des locataires

(Art. 31^{sexies} de la constitution fédérale)

Aboutissement

Vu le rapport du Bureau fédéral de statistique du 18 juillet 1973 sur le résultat de la vérification des listes de signatures déposées à la Chancellerie fédérale le 30 juin 1973 et relatives à l'initiative populaire fédérale pour une protection efficace des locataires, il est

décidé:

1. L'initiative fédérale pour une protection efficace des locataires (remplacement de l'art. 34^{septies}, 2^e al., par un art. 31^{sexies} nouveau), sous forme de projet rédigé de toutes pièces, a abouti, les 50 000 signatures valables exigées par l'article 121, 2^e alinéa, de la constitution ayant été recueillies.
2. Sur 143 394 signatures déposées, 142 190 sont valables.
3. La présente décision sera communiquée au Comité suisse d'action pour une protection efficace des locataires, Weisse Gasse 15, 4051 Bâle, et publiée dans la *Feuille fédérale*.

Berne, le 24 juillet 1973

Chancellerie fédérale:

Le vice-chancelier,

Buser

Initiative populaire pour une protection efficace des locataires

| Cantons | Signatures valables |
|------------------------------------|---------------------|
| Zurich | 10 251 |
| Berne | 36 913 |
| Lucerne | 3 802 |
| Uri | 454 |
| Schwyz | 492 |
| Unterwald-le-Haut | 9 |
| Unterwald-le-Bas | 59 |
| Glaris | 230 |
| Zoug | 729 |
| Fribourg | 4 959 |
| Soleure | 2 274 |
| Bâle-Ville | 9 105 |
| Bâle-Campagne | 2 738 |
| Schaffhouse | 423 |
| Appenzell Rhodes-Extérieures | 177 |
| Appenzell Rhodes-Intérieures | 6 |
| Saint-Gall | 2 213 |
| Grisons | 497 |
| Argovie | 1 275 |
| Thurgovie | 291 |
| Tessin | 1 431 |
| Vaud | 26 387 |
| Valais | 2 800 |
| Neuchâtel | 9 647 |
| Genève | 25 028 |
| Total | <u>142 190</u> |

Initiative populaire pour une protection efficace des locataires

Texte de l'initiative

L'article 34^{septies}, 2^e alinéa, de la constitution fédérale est remplacé par l'article 31^{sexies} nouveau, ayant la teneur suivante:

¹ La Confédération édicte des dispositions sur les loyers immobiliers et sur la protection des locataires contre les résiliations injustifiées et les prétentions abusives.

² Les loyers immobiliers ne peuvent être augmentés, même lors d'un changement de propriétaire ou de locataire, sauf autorisation. Celle-ci ne peut être accordée que pour des immeubles dont les comptes apporteront la preuve d'un rendement locatif insuffisant pour permettre une rentabilité équitable des fonds propres et la couverture des charges effectives. En cas de changement de main, le prix d'achat n'est pris en considération que dans la mesure où il ne dépasse pas la valeur de rendement moyenne d'objets comparables.

³ Les loyers des choses louées pour la première fois sont soumis à autorisation. Pour les immeubles neufs, les loyers sont calculés sur la base du coût de revient; les coûts exagérés ne sont pas pris en considération.

⁴ Le congé donné par le bailleur sans justes motifs est annulé; s'il est justifié, mais entraîne des conséquences pénibles pour le preneur, il peut être différé dans son terme ou annulé. Ces dispositions s'appliquent même en cas de vente, de transformation ou de démolition de la chose louée. Sont spécialement protégés les locataires dont l'appartement est vendu en propriété par étage.

⁵ La Confédération édicte des dispositions analogues s'appliquant aux fermages et aux immeubles concédés en droit de superficie.

⁶ La Confédération peut faire appel au concours des cantons pour l'exécution de ces dispositions.

Publications des départements et d'autres administrations de la Confédération

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1973 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 2 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 31 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 06.08.1973 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 17-23 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 100 607 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.